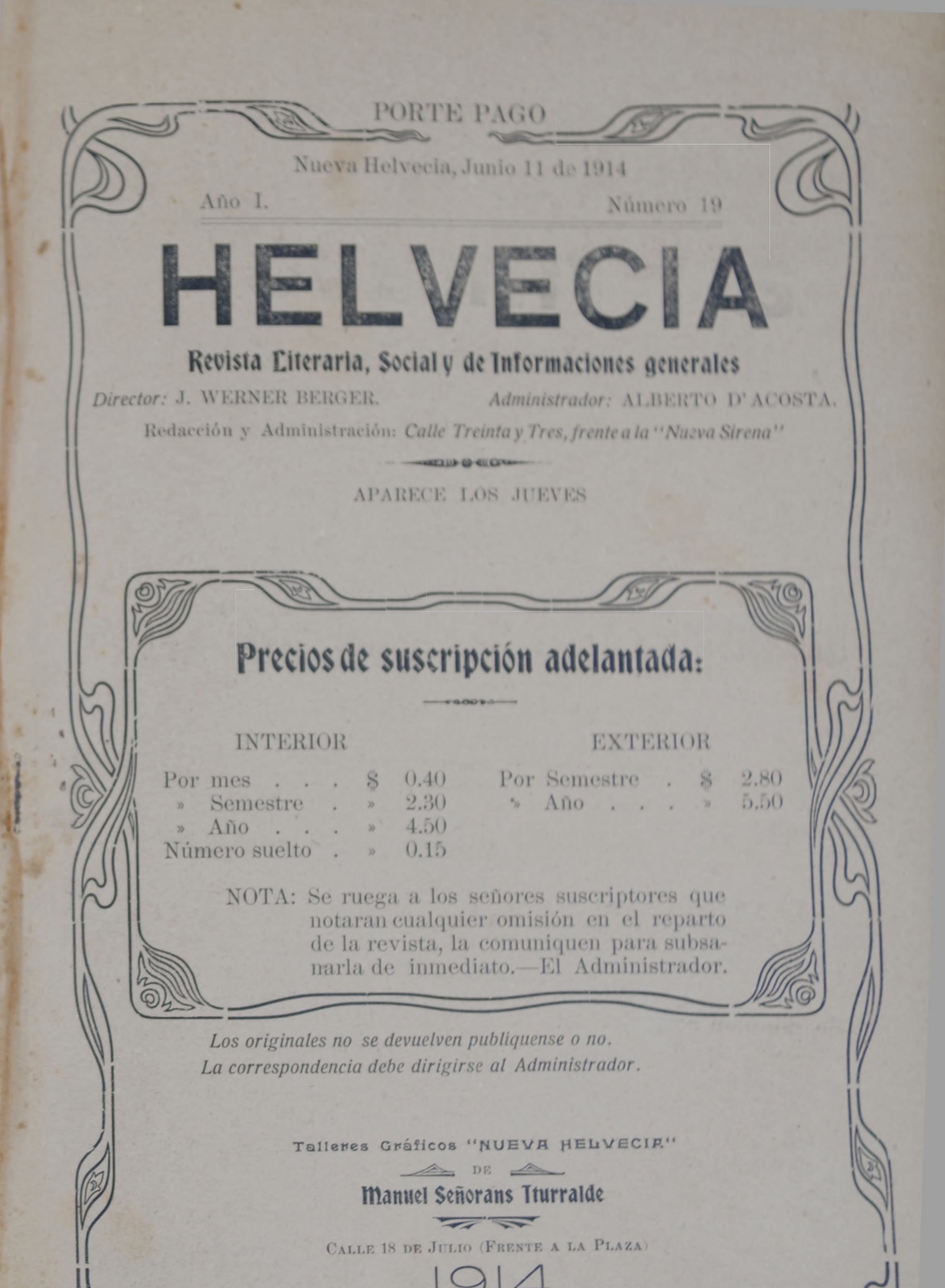

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Junio 11 de 1914

Año I. Número 19

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)

1914

Año 1 Nueva Helvecia, Junio 11 de 1914. Número 19

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acosta

Vialidad

La Intendencia como siempre con sus procedimientos lentos, cuando no inútiles; con la centralización de que se hace objeto a los fondos de todas las secciones, no puede satisfacer las exigencias de las distintas secciones, y pueblos bajo su tutela, con las atribuciones que se quitó paulatinamente a las Comisiones Auxiliares, quedan las mismas reducidas a un cuerpo; sin alma; o más bien encubriendo cuando no acompañando, a una labor escasa, irritante y por lo tanto injusta para con todos los vecindarios laboriosas.

El dato que con más elocuencia habla a nuestro favor es que, antes de la instalación definitiva de las Intendencias, contaba nuestra Comisión Auxiliar para hacer frente a las necesidades de la vialidad, en la extensa zona bajo su dependencia; con una cantidad que oscilaba entre mil quinientos y dos mil pesos, entradas que se destinaban al rubro vialidad, y con tan pequeña cantidad, se mantuvo y se hizo frente por completo, a todo lo que exigía la misma. Hoy que ingresa al erario público por concepto de patentes de rodados e impuestos que se destinan para rubro vialidad pública, hasta seis o siete mil pesos, los caminos; año, tras año, en peor estado. El vecindario, antes, contribuyente y cooperador entusiasta, se muestra ante, fuertes erogaciones con destino superfluo muchas veces que se dan a los dineros; reacio.

Pero llega el momento, en que el menos avisado se pregunta: ¿en que se invierten, las erogaciones a que nos obliga la ley para velar la misma por la vialidad? no hay más respuesta que el silencio. La argumentación como no se puede apoyar en los hechos ni en las obras; es obvia.

Una prueba más de las innumerables que saltan a la vista y que robustece lo que dejamos consignado, es esta ligera exposición: es la reparación del camino al Paso de los Troncos, vía principal hoy obstruida y que une a nuestra localidad con varias colonias adyacentes. Ante su necesidad imperiosa y la paralización de operaciones por efecto de la misma, el señor Domingo Frias, en representación de un grupo de vecinos, ha abierto una suscripción entre el comercio local y vecinos a quienes afecta más directamente dicha obstrución, a fin de regularizar en lo posible el tránsito, por dicha arteria. En el camino al Hotel Suizo, otro grupo de caracterizados vecinos se ha unido a fin de hacer posible medianamente el tránsito y esta es la hora en que por la poca atención que nos prestan las au-

toridades superiores, que quieren que una cuadrilla de tres hombres llene las necesidades, de esta infortunada y extensa zona, tienen los vecinos que cargar con picos, palas, carretillas, a costa de su peculio, atender a la vialidad, para la cual hay destinados fuertes rubros.

Después de tanta obsecación, por fin nos ha visitado el señor Jefe de la Sub inspección técnica, a quien no tuvimos oportunidad de ver, pero nos consta que ha pasado por la localidad. lo que ya es algo, puesto que pude desengañarse de que no vituperamos en vano, un proceder hasta hoy lento, o nulo del todo muchas veces.

Desearíamos sinceramente no tener que insistir sobre lo mismo, y que se satisfacieran las aspiraciones de esta olvidada zona, en todo lo posible; cosas ambas que agradeceríamos por igual a los indicados para dichas deferencias.

Foot-ball

Realizose el Domingo próximo un match de Foot-ball entre los cuadros Nacional y River Plate. A las 14 y 15 se inició el juego eligiendo valle River, jugando Nacional con viento contrario.

Lleva los primeros ataques Nacional, sosteniendo ambos cuadros porfiada lucha; hasta que a los 22 minutos llevando la pelota E. Naviliat hace un pase oportuno a S. Gastellusarry que marcó el primer goal para River, sin alterarse el score durante el primer tiempo.

En el segundo tiempo se retiró de la cancha el Nacional por orden del presidente de la C. Directiva.

Un terrible

A caballo o a pie, a letrados o a ignorantes, ricos o pobres, haya niños o mujeres; a todos hace oir sus insultos repugnantes y su macanera capacidad intelectual.

Tomándose atribuciones para las cuales nadie lo faculta, se permite invocando, la autoridad de revisador, violar casas de comercio, pasando detrás del mostrador sin consultar con el dueño.

Pasea su quijotesca figura, en un rocin que talvez algún gene-

roso vecino, ante su inaudita audacia le cede, cometiendo atropellos a granel.

Como no es la primera vez que por las causas que anteceden, el individuo en cuestión duerme a la sombra, prevenimos a los hombres labori sos de nuestra campaña, hacendados, comerciantes, e industriales, a los cuales, con el cinismo y descaro que le es proverbial—hace víctimas; aplicando multas por contravención de disposiciones vigentes, que el adapta a sus conveniencias.

El individuo en cuestión es un Zamaripa, que viaja en compañía del padre, que es el encargado de las funcionos, que probablemente con su consentimiento usurpa el hijo, llegando muchas veces a nosotros quejas de extorciones que dicen practicadas por ambos.

Zamarripa (hijo) fué arrestado una vez más en la pasada semana, por el comisario señor Duarte, que apesar de toda su erudición vocal, lo condujo donde debía, para ser puesto a disposición del Juez señor Marauda.

Alcoholismo

Ruda labor se ha impuesto la «Liga Popular Antialcoholista» combatiendo al terrible flajelo; justo es que todos cooperemos en la magna campaña, para hacerle más fácil y profícuo su cometido, pues los obstáculos a vencerse son tantos; que sin la cooperación entusiasta y decidida de la prensa y la de los hombres concientes; será problemático su triunfo.

Todos debemos reportar nuestro grano de arena; a la noble tarea de exterminar el alcoholismo; es la prensa nacional la que colectivamente, mayores beneficios puede reportar; haciendo públicas todas sus terribles consecuencias; imponiendo la pronta sanción del proyecto de ley, presentado a nuestra cámara por el diputado doctor Narancio, llevando a todos los hogares su sana y noble prédica.

Individualmente es el maestro de escuela el que debe encaminar al tierno niño a detestar el feo y terrible vicio del alcohol, ya sea por medio de explicaciones; ya por los ejemplos (que desgraciadamente abundan haciéndoles comprender todo lo ridícula y digna de lástima, que es una persona alcohólica.

En los pueblos de campaña, en los que generalmente no existen Bibliotecas Públicas, ni Centros recreativos; es más ardua la tarea por estar más arraigado el mal, puesto que los habitantes en busca de distracciones, se ven llevados a las tabernas, donde paulatinamente van siendo presa del terrible vicio; son los hombres de conciencia y de autoridad, es la juventud de sanos principios, la que debe fomentar la creación de Centro y Biblioteca; para asi poder disfrutar de distracciones instructivas, honestas, y no dar el triste espectáculo, de verlos reunidos en las tabernas, desde donde

unos, embruteciéndose van a parar a la carcel; otros al manicomio y la mayoría dejarán a su prole por herencia: la tuberculosis, la tisis, la epilepsia, el raquitismo, el idiotismo...

Cooperemos todos en la obra, ya sea en el hogar, ya entre nuestras amistades; para que asi al fin de jornada gocemos de la satisfacción, de haber dado un paso gigantesco hacia la cultura de nuestro pueblo, y de la humanidad entera, pero al luchar tengamos la convicción de que de nada sirve la prédica, sino lleva por fiel compañero el ejemplo.

X.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso
Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossell».

---

† Asunción B. de Bernardi

El Domingo en las primeras horas de la tarde, después de larga y penosa enfermedad, ante la cual fueron infructuosos todos los auxilios de la ciencia, falleció en ésta la señora Asunción B. de Bernardi.

Baja a la tumba, acompañada del pesar de los que la conocieron y supieron apreciar sus dotes de esposa y madre de catorce hijos, que abandona a la temprana edad de 46 años.

Al sepelio que se efectuó en la necrópolis católica de esta localidad el lunes a las 15, concurrió en masa, todo lo que tiene de representativo la localidad; tributo expontánoo hacia una madre, hija de uno de los primeros pobladores de esta colonia y de un apellido profundamente arraigado en la misma.

Paz en su tumba y a sus atribulados deudos, nuestro más sincero pésame.

SOCIALES

Enlaces

Para el jueves 15 del corriente ha sido fijado el enlace de la simpática señorita Sofía Häberli, con el joven Umberto Delfino.

Con tal motivo se celebrará una interesante reunión el jueves por la noche en casa de la familia del novio.

Carbajal-Beda

Dentro de breve contraerá enlace en esta la distinguida señorita Ema Carbajal, con el joven José Beda.

Debido al luto que aflije a la familia de la novia las ceremonias se celebrarán en la mayor intimidad.

Viajeros

Regresó de Montevideo, des-

pués de una corta estadía, el doctor Luis Aostalli Montaldo.

—Después de una corta estadía en ésta regresaron a Cufré las señoritas Pepa y Dominga Heguy.

—De la vecina villa del Rosario se encuentra entre nosotros la señorita María Consuelo Velazco.

—De Arroyo Grande estuvieron entre nosotros los señores Enrique González y Carlos Berois.

—Partió para San José el joven Francisco Beda.

—De La Lata se encuentra entre nosotros el Sr Agustin Laborde

—De Cufré estuvieron entre nosotros el señor Juan Werner, su esposa y su señorita hija Raquel.

Tertulia familiar

Entre un grupo de distinguidas señoritas de la localidad y varios jóvenes, ha surgido la idea de realizar una interesante tertulia, para la víspera del 24 de Junio con elementos de la localidad, a cuyo efecto se confeccionará un interesante programa.

Dado el entusiasmo que reina, y el caracter de familiar con que se investirá dicha reunión, creemos no exagerar, al augurar un brillante éxito al festival en proyecto.

No podemos menos que felicitar a los que tomaron a su cargo la organizacion, puesto que ello significa romper de una vez, con la monotonía y la inacción, que parece de un tiempo a esta parte haberse apoderado del espíritu de nuestra juventud.

Interesa

Recordamos a los propietarios de predios rústicos situados en el ejedo de esta sección, que la Intendencia aplicará y hará efectivas las penas, a que incurren los mismos violando la ordenanza en vigencia que los obliga a efectuar el corte de ramas y arbustos que invaden los caminos públicos, obstruyéndolos o estrechando el ancho que para los mismos determinan los artículos 686 y 590, de los códigos rural y civil respectivamente: con evidente peligro y perjuicio del transeunte.

La ordenanza que data de fecha 10 de Marzo del año 1909 tiene el carácter de permanente, y debido a las múltiples quejas formuladas a la Comisión Auxiliar local, la Intendencia que es la encargada de velar por el cumplimiento de la citada ordenanz , hará efectivas las multas por intermedio del personal de su dependencia, a los infract res.

Quedan pues avisados los interesados.

De todo un poco

Caso raro

Preguntan a una señora:

—¿Recibió un pato con dos patas que le mandé ayer?

—No, señor, he recibido un pato solamente; ahí está en el fondo.

—¿Sin las patas?

—Sí.

—Y entonces, ¿con qué camina?

Con razón

El doctor (después de examinar al paciente): Mire, señora, su marido está bastante grave y va a ser necesario hacer traer sanguijuelas.

—¿Sanguijuelas? No le van a hacer nada, doctor. La otra vez que estuvo igual se comió como dos docenas y le han hecho más mal que bien.

En clase

—Un desierto—dice la maestra—es una basta planicie donde nada crece; donde nada se cría. A ver usted Carlitos: ¿que es un desierto?

—Un sitio donde nada crece.

—Cíteme un ejemplo.

—La pelada de un calvo.

Suicidio

—

EN LA COLONIA VALDENSE

—

El domingo pasado fuimos sabedores de la muerte del joven Emilio Gaydón, el que en un momento de arrebato, dió fin a su existencia descerrajándose un tiro de revólver en el frontal izquierdo. La penosa e impresíonable noticia círculó expontáneamente en el círculo de sus relactones, las que en número crecido acudieron de inmediato al lugar donde se produjo el suceso.

Instantes después notose la presencia del médico forense doctor Langón, el cual después de examinar al suicida pudo constatar que el proyectil había penetrado por el frontal izquierdo y había salido por el temporal derecho, dignosticando de extremo el caso, como efectivamente una hora después fallecía.

Según datos que hemos tenido, los motivos que indujeron a tomar tan extrema resolución fueron amores contrariados.

El sentido joven contaba apenas veintidós años, estaba en la plenitud de su vida cuando tan irrevocable resolución hizo que terminara su existencia.

Los diputados por Colonia

—

Tomamos de «La Colonia»:

La cámara baja ha sancionado en definitiva el contrato del ferrocarril, panamericano asunto que tan de cerca afecta los intereses de nuestro departamento y puerto de Colonía.

Con el proyecto del panamericano hemos tenido diez años de espectativa, y en la casi seguridad de que se estaba junto a una obra llamada a transformar la ciudad histórica, muchos intereses se comprometieron, que quedan hoy abandonados, por entender el gobierno, que no deben llevarse adelante obras que perjudican el puerto de Montevideo, y por entender también, y muy principalmente, que hay conveniencia y es de una moralidad extrapura, premiar con cientos y cientos de miles de pe-

sos a las empresas que faltan a sus contratos, y que prometen retirarse del país, renunciando a toda reclamación.

Sobre este desgraciado asunto se ha dicho lo que nunca se oyó en el parlamento, y no hay por que insistir más.

Debemos dejar constancia, sin embargo, que no obstante tratarse de una cuestión de tanta trascendencia para el porvenir de Colonia y su departamento, nuestros representantes, no tuvieron ni una palabra, siquiera fuese para prometer algo en compensación de lo que ya era un derecho adquirido para el engrandecimiento de la zona que les llevó a la cámara, excepción hecha, naturalmente, del voto contrario del diputado de la minoría. Que conste asi.

1024 muertos

Los informes oficiales publicados con motivo de la catástrofe del vapor «Empress of Ireland», en el río San Lorenzo, dan exactamente el número de víctimas, que se eleva a la terrorífica suma de mil veinticuatro vidas.

La empresa propietaria del vapor náufrago, ha destinado para socorrer a los 452 sobrevivientes, la suma de diez mil libras esterlinas, que se distribuirán entre los que hayan quedado en la miseria.

Como una gran cantidad de cadáveres, aún aparecen en las costas, arrastrados por las corrientes del río, las autoridades han mandado destacamentos militares que recorren las costas, extrayendo los cuerpos que aparecen flotando por muchos puntos y a larga distancia del lugar del siniestro.

Tren de excursión

La empresa del ferro carril, hará correr un tren expreso de Central a Juan Lacazo el día 21 del corriente, rigiendo la tarifa de costumbre.

Biógrafo Popular

Bajo una atmósfera cargada y un cielo gris obscuro, q' por momentos parecía querer abrir sus cataratas; se llevó a cabo la exhibición ciematográfica, que ofrecía al público la empresa del Biógrafo Popular, el Domingo por la noche.

La afluencia de familias fue grande y en breve minutos, eran pocos los claros que ofrecían las sillas de la platea.

Las cintas que llenaban los números del programa, satisfacieron plenamente al público asistente.

Entre las muchas familas que concurrieron, distinguimos las soñoras Casilda B. de Sayagués Laso, Julia S. de Simón, Adela G. de Pujol, Nicasia I. de Oyarzabal, Ema G. de Riveiro, Teresa G. de Salomón, señoritas María sEther Oyarzabal, Juana P. La-

zague, María Teresa Lazague, Elvira Long, Sara Sörensen, Catalina Mallarini Ana María Gaborit, Matilde y Olga Leitch, Berta Häberli, Dominga Heguy, María y Ema Nollemberger, Adela y Magdalena Carbajal, Elbia Berois, Carmen Carbajal, Rosa y Teodora Lavega, Ida Inenfeld, Amelia Haller, señoritas de Zanelli, Lepratti y otras que no recordamos.

Sección Literaria

Jazmines y cedrones

En un vaso celeste tengo un ramo
de pequeños jazmines y cedrón,
y al mirarlo me siento conmovida
de placer y de pena el corazón.

Me recuerda su aroma delicioso
mi juventud con todo lo que amé,
su pálido color trae a la mente
la espléndida visión que acaricié.

Se conmueve mi ser y siento el alma
agitada por trémulo temblor....
Aspiro su perfume y mis recuerdos
aparecen radiantes de esplendor!

....

....

Flores q' me brindais tan dulce aroma
y haceis esos recuerdos revivir,
¿Porqué mañana os miraré marchitas
inclinar vuestras frentes y morir?

¿Será porqué en la vida sois vosotras
emblema de cariños y pasión?
O será porque todo ¡ay! es mentira,
un ensueño fugaz, una ilusión?

No lo sé! pero quiero que me deis
vuestro aroma q' embriaga el corazón.
¿Quien pondrá en mi sepulcro cuando [muera
un ramo de jazmines y cedrón?...

Clara Lopez de Britos.

N. Helvecia, 1914.

¡Protervos!

Por encima de todos los prejuicios,
Ha de alzarse mi voz flajeladora,
Sin importarme los obscuros juicios
De la turba soez y rastreadora.

La que al amparo de nefandos vicios
Es de trama criminales gestadora,
Y enseñando morales desperdicios,
Exuma las infamias que elabora.

Más, os prometo q' no habrá clemencias
Ni cabrán en mi ser las indulgencias
Si a mi alcance cayerais un día.

Pues, si en un cuello juntaros pudiera
Al ahogaros, alegre bendïjera
El último estertor de ia agonía!

Luis Alberto de Imas.

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

(Continuación)

Acreditaba las superticiones de que los muertos en las noches de temporal surgían del sitio tumulario para implorar a los vivos una oración, para la tranquílidad de sus almas. recordando semejantes superticiones, apretó a Magdalena contra su pecho, diciéndole:

—Si hija, si recemos, recemos que la oración consuela!

—¿Tú también la vistéis, Dora? —preguntó Magdalena, quitándose las manos del rostro, y fijando sus hermosos ojos en su hermana—¿También fijó en tí aquel mirar medroso? ¡Oh, no, no... Fué a mí, a mí, que soy la pobrecita maldecida.

—Sociega Magdalena, sociega hermana mía, te asombra este espectáculo porque no estás habituada a presenciarlo.

Déjame cerrar la ventana y encender la luz.

—No, no,—suplicaba Magdalena mirando medrosamente a los lados,—no te apartes de mí, no me dejes sola!

—La luz disipará el terror que nos infunde la tempestad, hermana querida.

—Bueno, enciéndela; pero yo quiero ir contigo acompañándote.

Y ambas partieron así abrazadas, a traer fósforos para encender la vela. En el preciso momento que iban a cerrar la ventana Dora retuvo a Magdalena, diciéndole en tono grave:

—No es bueno cerrar los postigos cuando los muertos vagan en la ribera del mar.

Ven conmigo y rezaremos por el alma de aquella santa madre!

Y las dos hermanas fueron a sentarse al pie del lecho, con los brazos entrelazados y las frentes unidas, estuvieron allí rezando, llorando y de vez en cuando mezclaban algunas palabras en voz baja.

Cuando rompió la aurora, sorprendiolas en el mismo sitio, ambas estaban pálidas, postradas por el cansancio y las conmociones. Los lívidos rayos de esa mañana triste daban un tono amarillento a las frentes de las jóvenes demacradas.

Las camas permanecían intactas como si nadie habitase aquella noche aquel aposento. El viento ya había cesado su lamento y las olas, de nuevo entonaban su cántico monótono quebrándose perezosamente en las rocas, desplayándose, en la blanquisca arena.

IV.

Ya era casi medio día cuando las dos hermanas aparecieron en la sala donde su abuelo las esperaba bastante inquieto, tomando el sol que irradiaba claro y alegre después de la noche proselosa.

Muchas veces la criada Maria

(Continuará).

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(*Continuación*)

La pulmonía puede complicarse e invadir principalmente la pleura, el aparato circulatorio, las vías digestivas, el peritoneo y las meníngeas. Estas complicaciones, bastantes frecuentes, atacan esos diferentes órganos en virtud de una predisposición especial, que varía para cada individuo.

Tratamiento. Las indicaciones son casi las mismas que para una bronquitis o resfrío de pecho.

Con el fin de prevenir la pulmonía, habrá que evitar los enfriamientos, el quedarse en corrientes de aire, el tomar bebidas heladas o muy frías cuando se está transpirando, etc.; pero si se hubiera cometido esa imprudencia, habrá que encerrarse en un cuarto o meterse en la cama y beber una tasa de leche caliente o una tisana sudorífica (infusión de Borraja, Sauco, Tilo, Violetas, Malva, Zarzaparrilla, Caña Castilla, Yuyo del sudor, etc.), para producir una beneficiosa transpiración del cuerpo. Es conveniente agregar a la infusión de borraja (o a cualquiera de las otras que se elija), una cucharadita de agua sedativa.

Cuando la enfermedad se ha declarado; se evítará colocar demasiados abrigos en la cama, y el aire se renovará a menudo en la pieza. Dar bebidas sudoríficas (que hemos indicado unas cuantas líneas antes); leche, te liviano, limonada vinosa, café con leche o con agua, y aún agua pura.

Contra la puntada de costado: ventosas o cataplasmas.

Para combatir la respiración dificultosa: aplicar muchas ventosas en las espaldas y en el pecho.

PLEURESÍA

La pleuresía es debida a la inflamación de la delgada membrana llamada pleura, que envuelve al pulmón. A menudo la forma un depósito de líquido seroso o purulento, que colectándose en la parte más declive empuja al pulmón hacia arriba; y si está localizada en el costado izquierdo saca al corazón de su lugar, desviándolo a la derecha y torciendo los gruesos vasos de su base, pudiendo a consecuencia de esto producirse una muerte súbita.

En las pleuresías hemorrágicas, el líquido existente es sangre proveniente de heridas o roturas de vasos sanguíneos.

El principio es, en general, brusco, y se siente dolor y una puntada de costado con chucho y temperatura elevada. Pero otras veces el comienzo es insidioso, el líquido va acumulándose progresivamente y ya existe en gran cantidad cuando el enfermo siente los fenómenos intensos apuntados. En algunos casos, la fiebre tarda algunos días en aparecer.

La puntada de costado casi nunca falta, y está localizada casi siempre al nivel del pezón del lado enfermo.

Hay tos seca, corta, frecuente.

La respiración es breve, interrumpida, dificultosa en extremo.

La piel caliente y la lengua cargada. Sed intensa.

Comparado con el costado sano, el lado enfermo casi no se mueve con las respiraciones y está más abultado que aquel.

Después de un cierto número de días, variable en cada caso, la cantidad de líquido colectado queda estacionaria, para luego ir decreciendo progresivamente hasta la cura que coincide con la reabsorción total del derrame seroso, hemorrágico, etc. Sin embargo, a veces la pleuresía se vuelve *crónica* y sufre la transformación purulenta. En este caso el pus podrá abrirse un pasaje en los bronquios y salir fácilmente al exterior por la boca; otras veces atravesará las paredes torácicas, generalmente por delante y por debajo del seno. Finalmente, casi siempre la infección de la pleura se agrava y el enfermo puede morir de una infección generalizada o septicemia.

Traiamiento. Desde los primeros síntomas se deberá guardar cama. Como alimenio: leche y caldo.

Sobre el lugar deloroso, aplicar cataplasmas de harina de linaza con mostaza. Dar algunas pinceladas de tintura de yodo.

Procurar la sudación y la eliminación abundante de la orina, con las infusiones indicadas para la obtención de estos fenómenos.

Siempre habrá que llamar al médico, quien en caso necesario hará una punción eliminadora o *toracentesis*, o en muchos casos de pleuresías purulentas tendrá que abrir el toraz o *taracotomia* para poder dar salida amplia al pus y poder desinfectar la cavidad.

TISIS O TUBERCULOSIS PULMONAR

La trasmisión de la enfermedau se hace principalmente por la proyección en la boca, de partículas de saliva que un tuberculoso expulsa al toser; y también por la respiración de los polvos que se levantan en las piezas en donde ha vivido un tuberculoso o en las calles y que contienen el agente de la tuberculosis, el bacilo de Koch.

Predisponen a esa enfermedad, todas las causas que debilitan al organismo: los resfríos frecuentes, el exceso de trabajo, la vida en piezas mal ventiladas, una alimentación insuficiente. La miseria física natural o la miseria física conseguida a consecuencia de privaciones o de excesos; he ahí la principal causa de la tuberculosis. Podríase decir: la tuberculosis es hija de la miseria.

Los tuberculosos engendran hijos tuberculosos o, al menos, candidatos casi seguros a esa terrible enfermedad; pero hay más aún. los hijos de tuberculosos presentan a menudo diversas malformaciones: estrechez de la caja torá-

(Continuará).

Señoras, Señoritas y Niñas

!ATENCION!

Ya se abrió el taller de confección de «La Elegancia» dirigido por la profesora diplomada en Paris señorita Adela Malán.

Ajuares para novias, trajes tailleur para viajes, oleos, fantasías.

Ya no hay necesidad de mandar hacer confecciones en la capital o al extranjero, dicho taller confecciona de todo y para todos, con gusto inmejorable a módicos precios. Se toman aprendizas y se dán lecciones de corte y confección.

NUEVA HELVECIA. FRENTE A LA PLAZA.

MUEBLERIA Y CARPINTERIA

— DE —

Juan Martelletti

MUEBLES Y OBRAS DE CARPINTERIA EN GENERAL

Esta casa ofrece a sus compradores un trabajo esmerado a precios que no admiten competencia. Visiten esta casa para convencerse.

Nueva Helvecia

SE VENDE

Muy barato y urgente 2 máquinas trilladoras, 1 chica y 1 grande casi nuevas Marsall 10 caballos de fuerza, con tubo emparvador motor «Tigre« de 30 caballos, montura abajo, tres cuerpos de arado con 9 rejas y cables correspondientes, todo en buen estado.

Tratar en Nueva Helvecia o Rosario con Lorenzo Laguarda e hijo.

469 hectàrea campo flor

Por su calidad inmejorable de pastos, por sus aguadas permanentes y por su situación excepcional entre las ciudades de Trinidad y Durazno: Se arrienda para una *lechería y quesería*. La venta de este producto está asegurada por la proximidad a estas dos poblaciones importantes, o para la conducción a la capital, pues la estación del Durazno queda próxima y el Ferrocarril Internacional, (Pan Americano), cuya línea está al terminarse entre las dos ciudades nombradas, tiene una estación a menos de una legua del campo, lo que le trae ventajas de la mayor importancia, para el presente y porvenir de esta industria.

Por mas datos en esta redacción

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Fstación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena dublicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.